

Paris qui Chante

REVUE
HEBDOMADAIRE
ILLUSTRÉE

ADMINISTRATION

6 et 8 Rue du Louvre.

TÉLÉPHONE: PARIS.

ADMINISTRATION: 317-02

DIRECTION: 317-03

ABONNEMENTS

Un an...16 fr.

Six mois...9 fr.

ÉTRANGER

Un an 22 fr. Six mois 12 fr.



Mlle RACHEL LUNAY de l'Op. Com.



Mlle ALICE VERLET de l'Opéra.



Mlle ANNA THIBAUD.



Mlle BROZIA de l'Op. Com.



C. COQUELIN.



Mlle PIÉRAT
de la C^{ie} Franc^{se}



Mlle AUGUSTA
POUGET

du "Lyric
(Chanson)"



Mlle
MARTHE
RÉGNIER
du Gymnase.

Numéro
= consacré
à la FÊTE de la =
Chanson Française



M. PARÈS
Chef de la Garde Républicaine.



M. C. COQUELIN
Président de l'Association des Artistes Dramatiques.

L. FUGÈRE
de l'Opéra-Comique.

L. LELOIR
du Théâtre-Français.



M. MANGIN
Chef d'orchestre de l'Opéra



M. MOUNET SULLY
de la Comédie Française.



MATINÉE

DE LA

Chanson Française

DONNÉE AU

PALAIS DU TROCADERO

**Au Profit de la Maison de Retraite
des Artistes Dramatiques**



Mile ROCH
de la Comédie Française, récitant *La Marseillaise*.

Le sosie de Jean-François Petit

Paris qui Chante

Le Refrain du Tonnelier

Paroles de M. BEAUVAIS

Musique de Paul HENRION

Chanson

Interprétée par M. Lucien FUGÈRE

de l'Opéra-Comique

Allegretto (♩=144)

PIANO



foi, tant pis, voi-sin, ne vous dé-plai-se, Pan pan pan chez moi je puis co-gner tout à mon ai-se

A mon gré, le chant le plus beau, C'est le bruit que fait mon mar-teau

f *Rall* *Rall* *f* 1^o Tempo.
Sur les flancs vi-brants d'un ton-neau Vi-ve Dieu! les vendanges sont bel-les!

Et cha-cun veut des cu-ves nou-vel-les; Aussi, joyeux tonnelier, Il faut me voir

ff *Cresc*
travailler: Pan pan pan pan pan pan pan, Et tout en frappant j'entonne A plei-

ne vois mon re-frain, Et tout en frappant j'en tonne. A pleine voix mon re-frain Pan pan pan pan

pan la bonne ton-ne, Pan pan pan pan pan fait le bon vin, Pau pan pan pan, la bonne

ton-ne la bonne ton-ne Pan pan fait le bon vin fait le bon vin!

II

Dans un coffre-fort,
L'argent caché dort
Sans rien rapporter à personne,
Tandis que le temps, même, donne
Plus de prix au vin dans la tonne:
Pan! pan! pan! fût de vin vieux
Est un trésor plus rare,
Pan! pan! pan! et qui vaut mieux
Que celui d'un avaré.
Un tonneau bien cerclé, bien rond,
C'est, avec son ventre profond,
Le coffre-fort du vigneron.

III

Coffre-fort de bois,
Ses larges parois
Cachent les vrais biens de la terre,
Car le vin qui nous désaltère
Ne remplit pas seul notre verre:
Pan! pan! pan! mais, de ses flots,
Naît aussi la folie.
Pan! pan! pan! dont les grelots
Sont tout tachés de lie:
O soleil puisque dans le vin
L'homme boit l'oubli du chagrin,
Fais partout mûrir le raisin!

IV

Beau tonneau ventru,
Que contiendras-tu?
Du vieux bourgogne qui nous grise?
Du muscat pour une marquise?
Ou bien du vin blanc pour l'Eglise?
Pan! pan! pan! je ne crains rien,
Quelque vin qu'on y mette,
Pan! pan! pan! il sera bien,
Vinde prince ou piquette,
Mais cordieu! d'un coup de marteau,
J'aime mieux briser mon tonneau,
Si jamais on doit l'emplit d'eau!

Musique
DE
LULLI



Harmonisée
PAR
LÉO POUGET

COLINETTE

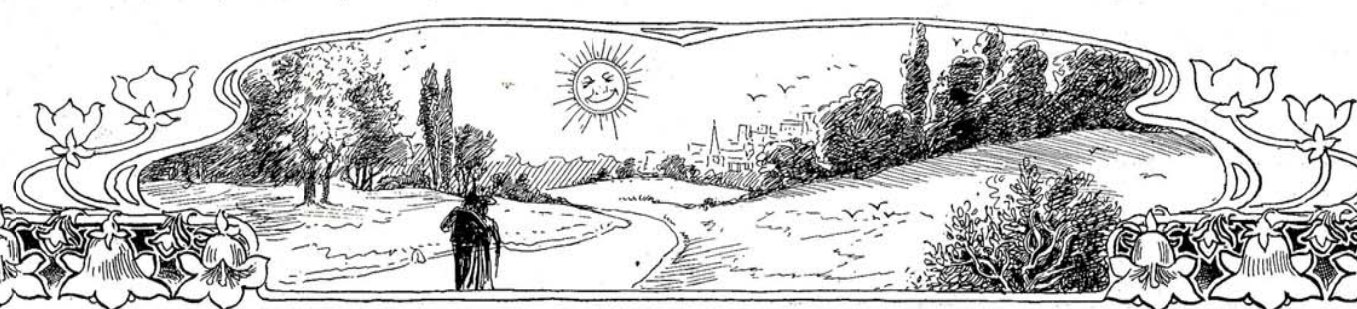
Chanson interprétée par Mme SIMON-GIRARD et M. F. HUGUÉNÉT

CHANT

Co - li - nette au bois s'en al - la En - sautil -

PIANO

- lant par ci - par là Tra la dé ri dé ra Tra la dé ri dé ra Un beau Monsieur la rencon - tra Fri - sé par



ci poudré par là Tra la dé ri dé ra Tra la dé ri dé ra Fillette ou courez vous comm' ça Monsieur j'm'en

vais dans c'p'tit bois là Cueillir la noi-set - te N'ya pas d'mal à ça Coli-net - te N'ya pas

Cordes

d'mal à ça N'ya pas d'mal à ça Colinet - te N'ya pas d'mal à ça

piu f

II

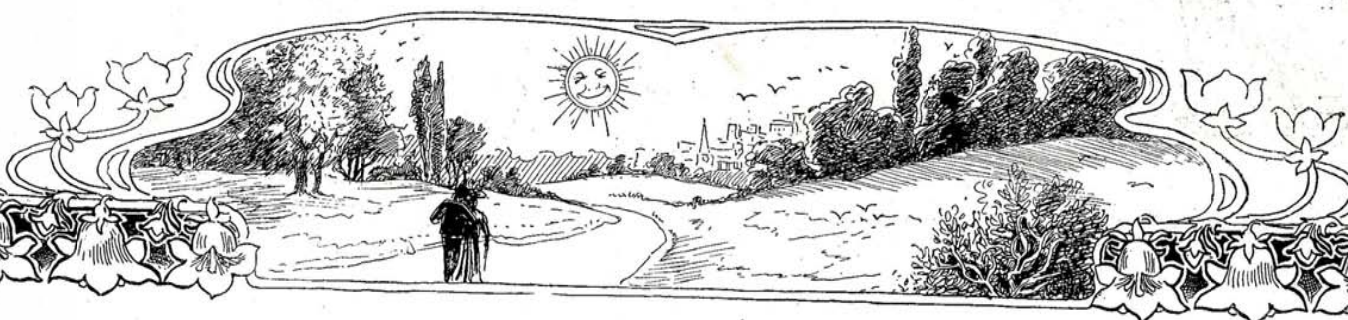
A ses côtés, l'monsieur s'en va,
Sautant, comm'ell', par-ci par-là,
Tra la deri dera, tra la deri dera.
« Où v'nez-vous, monsieur, comme ça.
— Je vais avec vous dans c'p'tit bois-là,
Tra la deri dera, tra la deri dera.
Mais jusqu'à temps qu'nous soyons là,
Chantons gaîment par-ci par-là,
La petit' chansonnette. »
N'y a pas d'mal à ça,
Colinette,
N'y a pas d'mal à ça !

III

L'monsieur lui dit quand ils fur'nt là
« Asseyons-nous sur ce gazon-là,
Tra la deri dera, tra la deri dera. »
Sans résistance il l'embrassa,
Et p'tit à p'tit, et cœtera,
Tra la deri dera, tra la deri dera.
La pauvre fille, en sortant d'là,
Garda l'silence et puis pleura !
Personn' ne répète :
N'y a pas d'mal à ça,
Colinette,
N'y a pas d'mal à ça !

IV

Pendant quelque temps l'monsieur
[resta
Et puis après il décampa ;
Tra la deri dera, tra la deri dera.
Colinette en vain s'dépita,
Plus d'amoureux ne s'présenta...
Tra la deri dera, tra la deri dera.
Tout comme un' peste on l'évita ;
Pour s'moquer d'elle chacun chanta
D'avant sa maisonnette :
La, la, la, la, tra la deri dera,
N'y a pas d'mal à ça,
Colinette,
N'y a pas d'mal à ça !



OPÉRA

au profit de la
des



M. CHAMBON



M. NOTÉ



M. CHABERT



M. MONTEUX-BRISAC
Chef d'orchestre.



M. REGNARD



SULBAC



FURSY



PAULUS



POLIN



GALIPAUX



M. DELVOYE



M. DUFRANNE



L. GAUTIER



M. Ch. LAMY et Mlle ALICE BONHEUR



LANDRIN



AL. BRASSEUR



COOPER



MAX DEARLY



A. GUYON Fils



P. FUGÈRE



Vieille
Chanson
Française

HARMONISÉE
par
LÉO POUGET

Mlle PIERAT
de la Comédie-Française

Auprès de ma Blonde

CHANT

Dans les jar_dins d'mon pè - re Les

PIANO

li - las sont fleu - ris Dans les jar_dins d'mon pè - re Les

li - las sont fleu - ris Tous les oiseaux du mon - de Vienn't

y fai - re leurs nids — Au près de ma

blon - de Qu'il fait bon, fait bon, fait bon Au près de ma

blon - de Qu'il fait bon dor - mir.

I
Dans les jardins d'mon père } bis.
Les lilas sont fleuris.
Tous les oiseaux du monde
Vienn'nt y faire leurs nids.
Auprès de ma blonde
Qu'il fait bon dormir.

II
Tous les oiseaux du monde } bis.
Vienn'nt y faire leurs nids ;
La caill', la tourterelle
Et la joli' perdrix.
Auprès de ma blonde
Qu'il fait bon dormir.

III
La caill', la tourterelle } bis.
Et la joli' perdrix ;
Et ma jolie colombe
Qui chante jour et nuit.
Auprès de ma blonde
Qu'il fait bon dormir.

IV
Et ma jolie colombe } bis.
Qui chante et jour nuit,
Qui chante pour les filles
Qui n'ont pas de mari.
Auprès de ma blonde
Qu'il fait bon dormir.

V
Qui chante pour les filles } bis.
Qui n'ont pas de mari.
Pour moi ne chante guère
Car j'en ai un joli.
Auprès de ma blonde
Qu'il fait bon dormir.

VI
Pour moi ne chante guère } bis.
Car j'en ai un joli.
« Dites-nous donc, la belle,
Où donc est votr' mari ? »
Auprès de ma blonde
Qu'il fait bon dormir.

VII
« Dites-nous donc la belle } bis.
Où donc est votr' mari ?
— Il est dans la Hollande,
Les Hollandais l'ont pris. »
Auprès de ma blonde
Qu'il fait bon dormir.

VIII
« Il est dans la Hollande, } bis.
Les Hollandais l'ont pris. } bis.
— Que donneriez-vous, belle,
Pour avoir votre ami ? »
Auprès de ma blonde
Qu'il fait bon dormir.

IX
Que donneriez-vous, belle, } bis.
Pour avoir votre ami.
« Je donnerais Versailles,
Paris et Saint Denis. »
Auprès de ma blonde
Qu'il fait bon dormir.

X
Je donnerais Versailles, } bis.
Paris et Saint Denis,
Les tours de Notre-Dame
Et l'clocher d'mon pays. »
Auprès de ma blonde
Qu'il fait bon dormir.

XI
Les tours de Notre-Dame } bis.
Et l'clocher d'mon pays, } bis.
Et ma joli' colombe,
Pour avoir mon ami.
Auprès de ma blonde
Qu'il fait bon dormir.



A Madame THÉRÈSA

Musique de
H. Emmanuel

La Glu

Poésie de
J. Richepin

(Légende bretonne)



Mlle LISE D'AJAC

Interprétée par Mlle LISE D'AJAC

CHANT

Moderato

Y'avait un'fois un pauvr'

PIANO

p *Dim.* *Rit.* *pp* *p*

gâs. et lon lan lai-re et lon lan la Y'avait un'fois un pauvr' gâs qu'aimait

rinf. *f* *Cresc.* *p*

Rall **f**

cell'qui n'l'ai-mait pas Ell'lui dit apport'moi d'main et lon lan lai-re et lon lan

Rall. *f* *Dim.* *p* *f*

Rit. *Rall.*

la Ell' lui dit apport' moi d'main l'cœur de ta mèr' pour mon chien

f *Rit.* *Risoluto.* *f* *Rall.* *ff*

Accéléré.

Va chez sa mèr' et la tute et lon lan lai_re et lon lan la

p *Accéléré.*

f

Va chez sa mèr' et la tute lui prit l'cœur et s'en cou_rut Comme il courait il tom.

f *ff* *Dim p*

Rit.

ba et lon lan lai_re et lon lan la Comme il courait il tom_ba_ et par

Rit.

ter_re l'cœur rou_la et pendant que l'cœur rou_

_lait et lon lan lai_re et lon lan la et pendant que l'cœur rou_lait entendit.

Rall. l'cœur qui par_lait *Très piano en ralentissant le mouvement jusqu'à la fin du morceau.* et l'cœurdisait en pleu_rant et lon lan lai_re et lon lan

la et l'cœurdisait en pleu_rant t'es-tu fais mal mon en_fant.

Rall. p *Rit.* *Rall. p* *Rit.* *p* *pp* *ppp*

PRIME EXTRAORDINAIRE

aux nouveaux abonnés de
PARIS QUI CHANTE

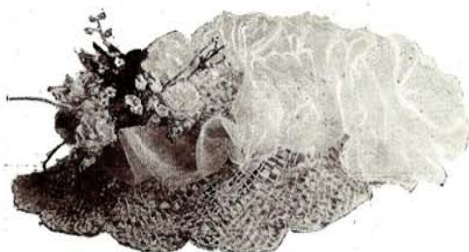
Nous avons la bonne fortune de pouvoir offrir **gratuitement** à nos nouveaux abonnés

Un merveilleux Chapeau de Dame

dont nous donnons les reproductions ci-dessous



N° 1. GRAND CHAPEAU de paille dentelle verte avec calotte souple en satin Litvity vert, marron ou bleu et couteaux assortis.



N° 2. CHAPEAU de fillette en paille dentelle blanche, blanche et rose ou blanche et bleu, garnie de mousseline de soie blanche et d'un piquet de fleurs : muguet, myosotis et roses pompon.

Ces chapeaux existent en cinq modèles différents au choix de l'abonné.

Cette merveilleuse prime est vendue partout de

12 A 15 FRANCS

Les nouveaux abonnés des départements sont informés que, pour recevoir gratuitement ce chapeau, il suffit de remplir le Bulletin de Souscription ci-dessous, en joignant 2 fr. 65 pour frais de manutention, port et emballage.

Les abonnés de Paris pourront se faire délivrer cette prime dans nos bureaux.

Nous rappelons que l'abonnement à **Paris qui Chante** est de 16 francs par an et 9 francs pour six mois pour Paris et les départements.

Ceux de nos anciens Abonnés qui désireraient bénéficier de cette Prime exceptionnelle, la recevront franco contre un mandat de 6 francs.

AVIS IMPORTANT

Nous prions nos Abonnés de bien vouloir spécifier le numéro et la nuance du chapeau choisi. Pour éviter tout retard, prière d'indiquer un second modèle, au cas où le premier choisi serait épuisé.



N° 3. CANOTIER en paille bleu marine ou noire avec torsade et chou de ruban assorti, couteaux bleu marine.



N° 4. CHAPEAU de crin noir avec biais corallisé et nœud de satin noir, couteaux noirs.



N° 5. CHAPEAU cloche en paille de deux tons beige et blanc, garni de mousseline de soie blanche et piquet de cerises.

BULLETIN DE SOUSCRIPTION

Je soussigné.....
déclare contracter un abonnement d..... { Un an / Six mois } à " **Paris qui Chante** ".
Je désire recevoir comme Prime un chapeau N°....., nuance....., ou, à défaut de ce modèle, le N°....., nuance.....
Inclus la somme de..... francs, montant de l'abonnement, plus 2 fr. 65 pour frais de manutention, port et emballage (abonnés de Paris, 1 fr. 25 pour frais de manutention).
SIGNATURE :

Le.....1907.

Détacher ce bulletin et l'adresser, accompagné d'un mandat, à l'Administration de **Paris qui Chante**, 6 et 8, rue du Louvre, Paris.

MISE EN VENTE

Chansons de

Théodore BOTREL **Jean-le-Marin**
Jean-le-Terrien
Jean-le-Rêveur

Musique de A. COLOMB

Illustrées par Paul BALLURIAU

Réunies en 3 Albums in-4 brochés

PRIX DE CHAQUE ALBUM (Paroles, Chant et Piano) Fr. 3.50

L'œuvre complète 10.50

Ces Albums forment de véritables Recueils de musique d'un prix beaucoup plus élevé



GERMANDRÉE EN POUDRE
EN CRÈME ET
SUR FEUILLES
SECRET DE BEAUTÉ
D'un parfum idéal, d'une adhérence
absolue, salubre et discrète, donne
à la peau **HYGIÈNE ET BEAUTÉ.**
MIGNOT-BOUCHER
19, rue Vivienne, 19, Paris
Médaille d'Or. Exposition universelle. Paris 1900.

Tout papier odorant non marqué A. PONSOT
est une contrefaçon du véritable **PAPIER D'ARMÉNIE**
EN VENTE PARTOUT

LE GRAND ILLUSTRÉ En vente partout

MALADES DE L'ESTOMAC, DU FOIE, DE LA GOUTTE,
DE LA GRAVELLE ET DES INTESTINS
Buvez et exigez l'Eau
VICHY - GÉNÉREUSE
Bien retenir le nom de GÉNÉREUSE et l'exiger.

LES CHANSONS DES ENFANTS DU PEUPLE

Poésies et Musique de XAVIER PRIVAS

UN VOLUME BROCHÉ, IN-8

PRIX : 3 FR. 50

— ENVOI FRANCO —

CONTRE MANDAT-POSTE

LIBRAIRIE J. RUEFF, 6 et 8, rue du Louvre, 6 et 8, PARIS

"CHOCOLAT MEYERS" BRUXELLES
PARIS

Chocolats en paquets — Bonbons fins — Fantaisies
Cacao en blocs et en poudre — Chocolat en poudre

"ORMILA" ALIMENT COMPLET, RECONSTITUANT

USINE DE PARIS — 184-186, Rue ST-MAUR — X^{me} Arrond.

DÉPOT : 30, boul. des Italiens, Paris et dans toutes les bonnes Maisons de Province.

DOULEURS PÉRIODIQUES
IRRÉGULARITÉS
promptement soulagées et
supprimées par l'
APIOLINE CHAPOTEAUT

Phie VIAL, 20, rue de Châteaudun, Paris
et toutes Pharmacies

BRODEUSE MÉCANIQUE

BREVETÉES
Travail facile même pour les enfants
Pour broder tapis, coussins, ameublement, etc. — Prix : en noir : 475;
en nickelé : 650, envoi franco contre mandat ou timbres-poste, avec instruction.



L. WEISER, 42, Rue Martel, Paris.

Hygiène, Conservation et Blancheur des Dents

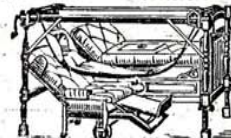
POUDRE DENTIFRICE CHARLARD

PRIX : la boîte, 2 fr. 50 ; la demi-boîte, 1 fr. 25, franco

EAU DENTIFRICE CHARLARD

Prix du flacon : 2 fr. 50, franco

Pharmacie VIGIER, 12, Boulevard Bonne-Nouvelle, Paris



APPAREIL pour soulever et transporter les Malades
S'adaptant à tous les lits
DUPONT
Fabricant breveté s.e.d.g.
FOURNISSEUR DES HOPITAUX
à Paris, 10, Rue Hautefeuille
LES PLUS HAUTES RECOMPENSES
Brevet d'Invention n° 219.344

Etablissements LION-FLEURS

2, Boulevard de la Madeleine, PARIS

Spécialité pour THEATRES, CONCERTS
CORBEILLES et GERBES d'ARTISTES

Forfait avec les Auteurs. Fleurs les plus élégantes et le meilleur marché de tout Paris.

Téléphone : 247-25.